



淡路市・パラナグア市友好協定確認書



本年2016年、日本国兵庫県淡路市とブラジル連邦共和国パラナ州パラナグア市との、友好協力協定提携を締結して30周年を迎えるに当たり、パラナグア市を訪問し、下記のとおり確認する。

淡路市とパラナグア市は、1986年5月29日の友好協力協定、及び、2010年11月24日の友好協定宣言に基づき、これまでの交流を通して、積み上げてきた両市の信頼関係を礎として、友好協力関係をさらに推進するため、友好協定確認書を締結する。

以下の項目について、交流をさらに深めていくこととする。

1. 両市は、行政、観光、経済、文化、教育、人材、スポーツをはじめ、様々な分野における交流を通じて、相互の繁栄と更なる発展に努める。
2. 両市及び両国の友好関係と繁栄に寄与するため、お互いに情報発信を行い、友好関係を深め、相互理解に努める。

2016年7月30日 淡路市及びパラナグア市にて、
本確認書の内容に同意するため、それぞれの市を代表して署名する。

淡路市長 門 康彦

パラナグア市長
エジソン・デ・オリヴェイラ・ケルステン

淡路市副市長 金村 守雄

淡路市議会議長 田中 孝始

パラナグア市議会議長
ジョジアス・デ・オリヴェイラ・ハモス



Documento de confirmação da declaração de acordo de aliança e amizade entre a cidade de Awaji e a cidade de Paranaguá (proposta)



Neste ano, em 2016, na comemoração de 30 anos de estabelecimento de acordo de aliança e amizade entre a cidade de Awaji da província de Hyogo do Japão e a cidade de Paranaguá do Estado de Paraná do Brasil, realiza-se a visita à cidade de Paranaguá e confirma-se o acordo descrito abaixo.

Entre a cidade de Awaji e a cidade de Paranaguá, de acordo com o convênio de aliança e amizade estabelecido no dia 29 de maio de 1986 e a declaração de acordo de aliança e amizade do dia 24 de novembro de 2010, fica estabelecido o documento de confirmação de estabelecimento de acordo de aliança e amizade, a fim de desenvolver cada vez mais a relação de amizade entre duas cidades, embasado no relacionamento de confiança construída através do intercâmbio contínuo até o dia de hoje.

Aprofunda-se o intercâmbio entre duas cidades acerca dos itens abaixo descritos:

1. As duas cidades se dedicarão em amplo desenvolvimento recíproco através do intercâmbio nas áreas de administração, turismo, cultura, educação, recursos humanos, esportes, entre outros;
2. Com o objetivo de contribuir para a relação de amizade e desenvolvimento das duas cidades e dos dois países, irão se comunicar mutuamente, se aprofundar nas relações de amizade e irão se empenhar na compreensão mútua.

Em 30 de julho de 2016, as cidades de Awaji e Paranaguá, por estarem assim acordadas com os termos desta confirmação, ambas as partes assinam o presente acordo em nome de cada membro representante da sua cidade.

Prefeito de Awaji
Yasuhiko Kado

Prefeito de Paranaguá
Edison de Oliveira Kersten

Vice Prefeito de Awaji
Morio Kanamura

Presidente da Câmara municipal
de Awaji
Takashi Tanaka

Presidente da Câmara municipal
de Paranaguá
Jozias de Oliveira Ramos